

- VI. Julien Ries in honorem. *Humana Condicio/La Condition Humaine*, 1991, vi + 402 p. - 37 €
- VII. Aristide Théodoridès in honorem. *Philosophie – Tolérance*, 1992, vi + 368 p. - 37 €
- VIII. Aristide Théodoridès in memoriam. *Humanisme, science et religion*, 1993 (1994), x + 323 p. - 37 €
- IX. Armand Abel in memoriam. *Guerre et paix*, 1994 (1995), x + 219 p. - 37 €
- X. Dom Louis Leloir in memoriam. *La Fête dans les civilisations orientales*, 1996-1998, x + 234 p. - 37 €
- XI. Jozef Vergote et Jan Quaegebeur in memoriam. *Les voyages dans les civilisations orientales*, 1998, xvi + 290 p. - 37 €
- XII. Arpag Mekhitarian in honorem. *Le ciel dans les civilisations orientales*, 1999, xxiv + 258 p. - 37 €
- XIII. Antoon Schoors in honorem. *Vieillesse, sagesse et tradition dans les civilisations orientales*, 2000, xviii + 198 p. - 37 €
- XIV. Henri Limet in honorem. *L'animal dans les civilisations orientales*, 2001, xxviii + 256 p. - 37 €
- XV. Christiane Desroches Noblecourt in honorem. *La femme dans les civilisations orientales*, 2001, xxxii + 332 p. - 40 €
- XVI. Jacques Duchesne-Guillemain in honorem. *L'autre, l'étranger – Sports et loisirs*, 2002, xx + 252 p. - 37 €
- XVII. Jacques Thiry in honorem. *Les lieux de culte en Orient*, 2003, xxii + 286 p. - 37 €.
- XIX. Madame Aristide Théodoridès in memoriam. *Les scribes et la transmission du savoir*, 2006, x + 178 p. - 37 €
- XX. Jacques Ryckmans in memoriam. *Incroyance et dissidences religieuses*, 2007, xii + 148 p. - 37 €.
- XXI. Roland Tefnin in memoriam. *Interprétation. Mythes, croyances et images au risque de la réalité*, 2008, x + 352 p. - 47 €.
- XXIII. *Varia aegyptiaca et orientalia* Luc Limme in honorem, 2010, xiv + 230 p. - 37 €.
- XXIV. Jean-Marie Kruchten in memoriam. *Décrire, nommer ou rêver les lieux en Orient*, 2011, xxxii + 200 p. - 37 €.
- XXV. Mélanges offerts à Claude Vandersleyen. *Regards sur l'orientalisme belge suivis d'études égyptologiques et orientales*, 2012, xl + 380 p. - 52 €.
- XXVI. Hans Hauben in honorem. *L'île, regards orientaux. Varia orientalia, biblica et antiqua*, 2013, xxxviii + 222 p., - 37 €.
- XXVII. *Mélanges d'Orientalisme offerts à Janine et Jean Ch. Balty*, 2014, liv + 170 p. - 37 €.
- XXVIII. Jacques Vermeylen in memoriam. *Les naissances merveilleuses en Orient*, 2015, xxiv + 360 p., - 47 €.
- XXIX. Rika Gyselen in honorem. *Entre Orient et Occident. Circulation des hommes, porosité des héritages*, 2016, xxx + 306 p., - 43 €.
- XXX. Jean-Marie Verpoorten in honorem. *Dieux, génies, anges et démons & Florilegium Indiae Orientalis*, 2017, xxx + 402 p., - 55 €.

Société Royale Belge d'Études Orientales

Rue Haute, 21 – B 7800 ATH — Belgique

<http://www.orientalists.be>

Reprenant les communications données aux LV<sup>es</sup>  
Journées des Orientalistes Belges organisées au Palais  
Provincial de Mons, les 24-25 mars 2017,

ce volume sortira de presse  
à l'occasion des  
**LVI<sup>es</sup> JOURNÉES DES  
ORIENTALISTES BELGES**  
vendredi – samedi 16-17 mars 2018  
au MAS (Museum aan de Stroom) d'ANVERS

THÈME :

**LA MER, LES PORTS, LES MARINS  
DANS LES CIVILISATIONS  
ORIENTALES**

Le programme complet de ces Journées se trouvera à  
partir du 1<sup>er</sup> février 2018 sur notre site

<http://www.orientalists.be>

Pour demande de renseignement, écrire à la S.R.B.É.O.,  
avenue de la Fauconnerie, 36 – B 1170 Bruxelles, ou au  
président, Christian CANNUYER

( [cannuyerchristian@gmail.com](mailto:cannuyerchristian@gmail.com) )

**Présentation officielle du volume et hommage  
à Wojciech SKALMOWSKI,  
le samedi 17 MARS 2017, à 10 h 30  
Museum aan de Stroom, Anvers  
entrée libre**

Ce volume paraîtra le 16 mars 2018  
**SOUSCRIPTION OUVERTE AU PRIX DE 40 €**  
JUSQU'AU 10 FÉVRIER 2018  
**La liste des souscripteurs sera publiée dans la  
TABULA GRATULATORIA en hommage à  
Wojciech SKALMOWSKI**

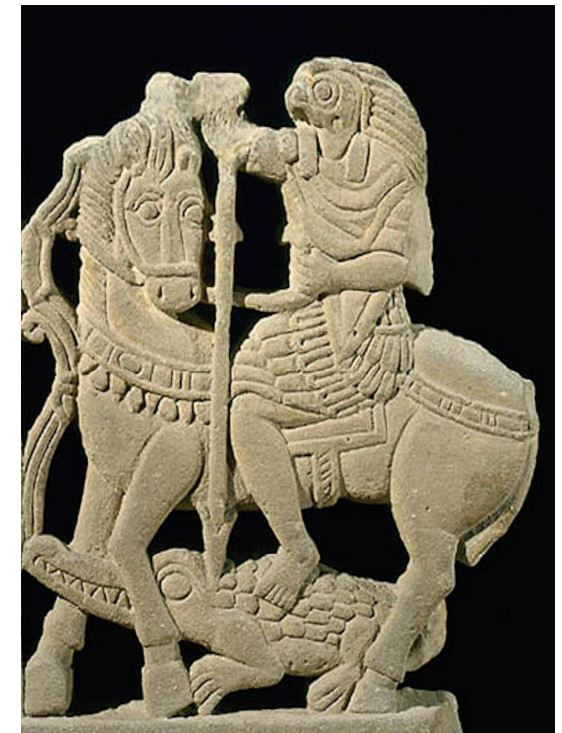


Société Royale Belge  
d'Études Orientales

ACTA ORIENTALIA BELGICA XXXI

**LES COMBATS DANS LES MYTHES ET LES  
LITTÉRATURES DE L'ORIENT  
& MISCELLANEA ORIENTALIA ET  
IRANICA BELGO-POLONICA**

**Wojciech SKALMOWSKI in memoriam**



Horus cavalier terrassant Seth-crocodile. Égypte, 4<sup>e</sup> s. ap. J.-C. Louvre.

édités par

**Christian CANNUYER, Daniel DE SMET  
et Marie-Anne PERSOONS**

avec le soutien du

**Groupe de Recherche sur les Traditions Religieuses  
du Proche-Orient – Faculté de Théologie de Lille**

## TABLE DES MATIÈRES

Marie-Anne PERSOONS et Jan DIERICK, “*But essentially it was a matter of taste*”. A bio-bibliographical tribute to Prof. Wojciech Skalmowski (1933-2008)

### Miscellanea Orientalia et Iranica Belgo-Polonica

Leszek BEDNARCZUK, *Wojciech Skalmowski and Iranian Linguistics in Poland* – Marie-Cécile BRUIER, *Nouvelles recherches sur le voyage de Georges Lengherand, mayeur de Mons, en Orient (1485-1486)* – Jan DIERICK, “*Originele dingen tracht ik te schrijven als oriëntalist.*” *Wojciech Skalmowski over oosterse zaken in westerse Poolstalige bladen* – Jean-Charles DUCENE, *Le numismate polonais réfugié en Belgique Joachim Lelewel (1786-1861) et la géographie arabe* – Mateusz KLAGISZ, *Ḥalilullāh Ḥalili's Ayyār-i az Ḥorāsān (“A Vagabond from Khorasan”). Romantic or Real Vision of Habibullāh Kalakāni (Bačče-ye Saqqā’)?* – Kinga MACIUSZAK PARASKIEWICZ, *The Iranian language of Bukhara of the 18th century on the basis of the Russian thesaurus of that period* – Marie-Anne PERSOONS, *In search of substantiating elements for W. Skalmowski's theory of Asian influences on Communist rule in Eastern Europe* – Oskar PODLASINSKI, *Avestan Karšvar and its meaning in ancient Iran* – Jan TAVERNIER, *Élèves, Bible et Darius: La redécouverte du relief et de l'inscription de Bisitun* – Christophe VIELLE, *Les stèles bouddhiques de Pairi Daiza et le royaume médiéval de Dali (Yunnan)*

### Les combats dans les mythes et les littératures de l'Orient

Apolline-Marie HUIN, *Divinités combattantes féminines de la mythologie mésopotamienne: Tiamat et Inanna/Ištar* – Lauriane LOCATELLI, *Le combat mythique entre Tarhunt et le serpent Illuyanka* – Charly DE MARÉ, *Le combat mythique entre Seth et Apophis. Les raisons de la valorisation d'un mythe* – Claude OBSOMER, *Le combat de Sinouhé contre le champion du Réténou* – Benoît CLAUS, *Scientia vincere tenebras. Combats mythiques et rituels apotropaïques de la Bibliothèque d'Edfou* – Jacques VANSCHOONWINKEL, *Guerre et paix dans le monde égéen* – Catherine VIALLE, *La victoire sur Madiân (Jg 6-8)* – Stéphanie ANTHONIOZ, *Le Chaoskampf ou la réponse de Job au récit sacerdotal de la création (Gn 1)* – Christian CANNUYER, *D'Orient en Occident, du Val d'Elah à Ath: lectures du combat de David contre Goliath* – Charles HENNEGHEN, *Saint Georges et le dragon. Enquête sur le succès d'un mythe* – Ludovic NYS, *Quas posuerat... in Horeb... cum egrederentur de terra Ægypti. Sur les traces de saint Georges, de Smyrne à Susa (Piémont), en passant par Asti, Bruges et Tournai. Nouvelles considérations sur le triptyque du Rocciamelone* – Jan M. F. VAN REETH, *Le dualisme, Bardésane et Mani: lutte mythique ou symbolique?* – Daniel DE SMET, *Le combat mythique entre le Roi de la lumière et le Prince des Ténèbres selon le Mani arabe: une lecture islamisée du dualisme* – Marc MALEVEZ, *Les anges comme forces positives dans le combat des moines coptes au désert. L'exemple de la Mission de Paphnuc/Vie d'Onuphre. Deuxième partie: taxonomies angéliques*

La Société Royale Belge d'Études Orientales a le plaisir de dédier ce volume, en témoignage d'admiration pour sa carrière scientifique, à la mémoire de

## WOJCIECH SKALMOWSKI



Wojciech Skalmowski est né le 24 juin 1933 à Poznań. De 1951 à 1956, il étudie l'orientalisme à l'université Jagellonne de Cracovie. Il est ensuite boursier de l'université Humboldt de Berlin, où il obtient en 1960 son doctorat. Il travaille ensuite au Département de linguistique générale de la Jagellonne, où il soutient une seconde thèse. Dans les années 1950 et 1960, il publie nombre d'études d'iranologie et de linguistique ainsi que des critiques littéraires dans *Tygodnik Powszechny*, « L'Hebdomadaire universel » (sous le pseudonyme de Piotr Meynert). En 1968, il étudie à l'Université de Téhéran, mais, suite aux campagnes anti-intellectuelles et antisémites en Pologne, il opte pour l'exil. Il s'installe en Belgique, où il poursuit sa carrière académique à la Katholieke Universiteit Leuven, au sein du Département d'études orientales et slaves, contribuant à l'établissement des études iraniennes et polonaises. Jusqu'à son éméritat en 1998, il y enseigne l'iranologie, mais aussi la littérature et l'histoire culturelle de la Pologne, ainsi que la linguistique mathématique au Département de linguistique. En 1969-1970 il est invité comme professeur associé à la Harvard University et restera fortement impliqué dans le forum académique international. Entre 1968 et 2000 il publie plus de 100 essais et articles politiques ou journalistiques notamment dans la revue de l'immigration polonaise *Kultura*, sous le nom de Maciej Broński, pour lequel il recevra plusieurs prix littéraires (des fondations Kościelski en 1977, Zygmunt Hertz en 1989 et Jurzykowski en 1998). Entre 1972-1994 il est l'auteur de plus de 120 recensions littéraires pour le *Standaard der Letteren*. Il est décédé le 18 juillet 2008 à Bruxelles.

## BON DE SOUSCRIPTION

à renvoyer à la S.R.B.É.O.,  
c/o Prof. Christian Cannuyer, Président  
rue Haute, 21 – B 7800 Ath (Belgique)  
(avant le 10 FÉVRIER 2018)  
ou par e-mail : [cannuyerchristian@gmail.com](mailto:cannuyerchristian@gmail.com)

NOM et PRÉNOM : .....

ADRESSE : .....

Titre à faire figurer dans la Tabula gratulatoria

Je souscris aux *Acta Orientalia Belgica XXXI*, Wojciech Skalmowski in memoriam. Nombre de volumes souhaités au prix de 40 €, port non compris : .....

Je souhaite recevoir ce(s) volume(s) par la poste :  
OUI - NON (biffer la mention inadéquate)

Je paie la somme de ..... € **Prière d'inclure les frais de port et d'emballage si besoin : 6,5 € par volume pour la France et la Belgique ; 14 € pour les autres pays européens et les USA ; 22 € pour les autres pays du monde.**

**(cochez ci-dessous la mention appropriée s.v.p.)**

par virement sur le compte  
**IBAN BE05 0001 3254 8375 — BIC BPOTBEB1**  
de la Société Royale Belge d'Études Orientales,  
Avenue de la Fauconnerie, 36 – B 1170 Bruxelles – Belgique  
 par chèque libellé en euros et domicilié sur une banque française adressé à C. Cannuyer, rue Haute, 21 – B 7800 Ath – Belgique

Si je ne paie pas les frais de port ou d'emballage, je retirerai mon (mes) volume(s) lors des prochaines Journées Orientalistes, les 16-17 mars 2018 à Anvers, ou ultérieurement chez le Président (Ath)